

GEBRUIKSAANWIJZING  
USER INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUKCJA OBSŁUGI



Hokker  
Hockerkocher  
Taboret gazowy

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen  
You should read these user instructions carefully before using the appliance  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi*



Please read and keep these instructions

Bewaar deze handleiding bij het apparaat

Keep these instructions with this appliance

Halten Sie diese Anweisungen mit diesem Gerät

Gardez ces instructions avec cet appareil

Zachowaj instrukcję urządzenia

Pastrati aceste instructiuni impreuna cu aparatul

	Hokker 147801 (Natural gas)			CE 0063	2010/001
	NL: I2L	DE/PL: I2ELL	AT: I2H	BE/FR: I2E+	GB/IE: I2H
<b>Cat.</b>	I2L3P (Natural gas/Propane)	I2ELL3B/P (Natural gas/ Butane/Propane)	I2H3B/P (Natural gas/ Butane/Propane)	I2E+3P (Natural gas/Propane)	I2H3P (Natural gas/Propane)
<b>ΣQn [Hs]</b>	6.0 KW	5.0 KW	5.4 KW	6.0 KW	5.4 KW
<b>Pn [mbar]</b>	25 mbar	20 mbar	20 mbar	20/25 mbar	20 mbar
<b>V</b>	0.619 l/h	0.597 l/h	0.597 l/h	0.597 l/h	0.597 l/h
<b>M</b>					

Hendi BV, Steenoven 21, 3911 TX Rhenen, NL

	Hokker 147801 (Propane/Butane)			CE 0063	2010/001
	NL: I3P	DE/PL: I3P	AT: I3B/P	BE/FR: I3P	GB/IE: I3P
<b>Cat.</b>	I2L3P (Natural gas/Propane)	I2ELL3B/P (Natural gas/ Butane/Propane)	I2H3B/P (Natural gas/ Butane/Propane)	I2E+3P (Natural gas/Propane)	I2H3P (Natural gas/Propane)
<b>ΣQn [Hs]</b>	6.0 KW	6.0 KW	6.0 KW	5.3 KW	5.3 KW
<b>Pn [mbar]</b>	50 mbar	50 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar
<b>V</b>	500 g/h	500 g/h	500 g/h	430 g/h	430 g/h
<b>M</b>					

Hendi BV, Steenoven 21, 3911 TX Rhenen, NL

**English 4**

**Nederlands 8**

**Deutsch 12**

**Français 16**

**Polski 20**

**Româna 24**

**Русский 28**



**GEBRUIKSAANWIJZING**

**USER INSTRUCTIONS**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**



**H E N D I**

*FOOD SERVICE EQUIPMENT*

*Dear Client,*

*To avoid damage due to improper use or storage please read this operation manual carefully. It contains important notes on the installation, safety, operation and care of the appliance.*

*We recommend that you keep this manual and the product warranty together in a safe place for further reference.*

*Please pay special attention to the safety instructions.*

### **Safety Instructions:**

1. This appliance complies with all relevant legal safety requirements. Incorrect use can, however, lead to personal injury and damage to the appliance.
2. The appliance should only be used for the purpose for which it was designed. The manufacturer declines any responsibility for damages caused by improper use or user error.
3. Do not use the appliance after it has fallen or sustained damage in any other way. If the device is damaged please return it for service to your supplier or a certified repair company.
4. Never try to repair the appliance yourself. **Non-compliance may be lethal.**
5. This appliance is intended solely for the preparation of foodstuffs.
6. Always keep watch over the appliance while it is in operation.
7. This appliance is supplied with components for conversion to use with natural gas. **This conversion should only be carried out by a qualified engineer in accordance with local and national safety regulations**

### **Before use:**

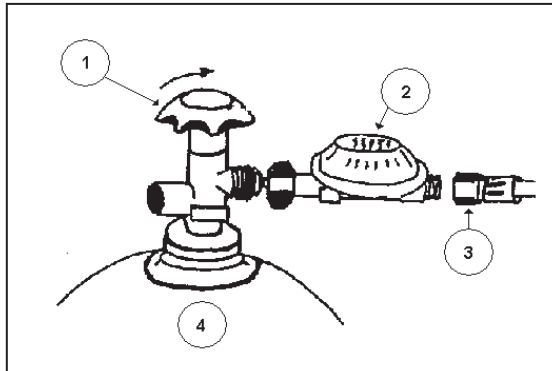
- Use the appliance only outdoors or in a well ventilated area.
- Parts of the appliance that were sealed by the manufacturer are not user-serviceable.
- Before installation and first use, read the user manual carefully.

### **General Instructions:**

1. Installation of this device may only be carried out by a suitably qualified and competent person in accordance with local and national safety regulations.
2. This appliance is only suitable for propane gas in its default configuration.
3. Make sure the flow of gas through the hose is not obstructed in any way.
4. Keep the device away from flammable materials.
5. Do not move the appliance while it is in use.
6. Always close the main gas valve when the device is not in use.
7. Modifications to the appliance can be dangerous, and are not allowed.
8. Keep a clear space of 30cm on all sides of the device, and use a spirit level to make sure it is as perfectly level as possible.

***WARNING: Parts of the device can become hot during use.  
Keep children away, especially from the burner.***

## Connecting the gas bottle



- 1 = main tap
- 2 = pressure regulator
- 3 = gas hose
- 4 = gas bottle

Attach the pressure regulator to the gas bottle using the large brass nut. Always ensure that the rubber sealing washer is present *in the nut*. (**NB.** This rubber washer is not required for UK-type pressure regulators). Tighten the nut well. Note that the nut

has a left-hand thread. Check the connections for leaks using a soap and water solution.

## Instructions for use:

### Ignition:

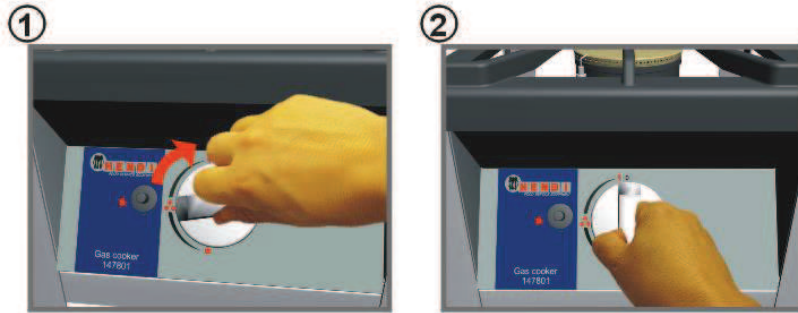


1. Push down the control knob.
2. While pressing, turn the control knob to the ignition position (lightning).
3. While knob is in this position press the ignition button several times
4. Keep the control knob pressed for 10-15 seconds
5. Move the control knob to the desired setting between 🔥 and 🔥.



If the flame fails to remain lit, repeat the procedure, keeping the control knob pressed in for a few extra seconds.

## Extinguishing:



1. Turn the control knob to the “0” position.
2. **Attention!** After extinguishing wait  $\pm 10$  minutes before re-igniting the burner.  
After extinguishing always close the main gas valve!

## Defects:

Burner won't ignite

## Possible causes:

Ignition malfunction  
Thermocouple malfunction  
Dirty spark plug  
Gas hose blocked  
Injector blocked

Burner will not ignite fully

Gas hose blocked  
Gas valve not completely open  
Injector blocked  
Gas valve malfunction

## Remarks:

- We highly recommend replacing the gas hose every 3 to 4 years, it becomes porous over time. The production date is printed on the hose. Also check the hose for leaks on a yearly basis.
- Please consult and follow any locally applicable regulations and guidelines in addition to this manual.

## Warranty:

Any defect causing reduced performance of the appliance that becomes apparent within 1 year of date of purchase, will be solved through free repair or replacement, provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions, and has not been abused or used for purposes it was not intended for. Your statutory rights are not affected.

If warranty is applicable, please remember to state where and when the appliance was purchased, and include proof of purchase.


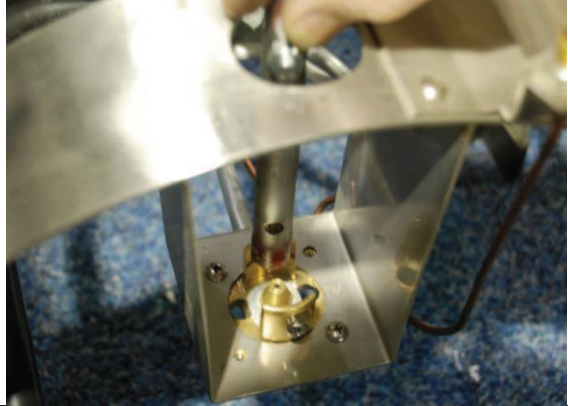
## Discarding:

At the end of the life of the appliance, please discard of it in accordance with locally applicable regulations and guidelines.

**Conversion instructions for Hokker 147801 from Propane to Natural Gas and vice versa.**

***ATTENTION! This conversion should only be performed by a qualified engineer!***

When conversion is complete, please replace the rating label with the supplied alternative.

1.		Use a screwdriver to remove the screw holding the burner in place. Save the screw carefully.
2.		Carefully lift the burner up, out of the device.
3.		Unscrew the injector and keep it in a safe place for future use.
4.		Replace the injector with the supplied alternative.  <b><u>Injector 115 for Propane</u></b> <b><u>Injector 200 for Natural Gas</u></b>  Repeat the steps in reverse order to reassemble.



*Geachte klant,*

*Lees deze handleiding alstublieft aandachtig door, om schade als gevolg van onjuist gebruik of opslag te voorkomen. Deze handleiding bevat belangrijke informatie met betrekking tot installatie, veiligheid, gebruik, en onderhoud van het apparaat.*

*Wij raden u aan deze handleiding samen met uw aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.*

*Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.*

#### **Veiligheidsinstructies:**

1. Dit apparaat voldoet aan alle relevante wettelijke verplichtingen met betrekking tot veiligheid. Desondanks kan onjuist gebruik leiden tot schade aan personen of het apparaat.
2. Het apparaat dient alleen gebruikt te worden voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening of verkeerd gebruik.
3. Gebruik het apparaat nooit nadat het gevallen is of op enige andere wijze schade heeft opgelopen. Als het apparaat beschadigd is, bied het dan ter reparatie aan bij uw leverancier of aan een erkend reparatiebedrijf.
4. Probeer nooit zelf het apparaat te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
5. Dit apparaat is alleen bedoeld voor het bereiden van voedsel.
6. Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer deze in gebruik is.
7. Dit apparaat wordt geleverd met onderdelen die benodigd zijn om het om te bouwen voor gebruik met aardgas. **Het ombouwen voor gebruik met aardgas dient alleen uitgevoerd te worden door een gekwalificeerde monteur, waarbij voldaan moet worden aan lokaal en nationaal geldende veiligheidsregels, -richtlijnen en -wetten.**

#### **Voor het gebruik:**

- Gebruik het apparaat alleen buitenshuis of in een goed geventileerde ruimte.
- Delen van het apparaat die door de fabrikant verzegeld zijn mogen niet door de gebruiker worden veranderd.
- Voor installatie en gebruik deze handleiding goed lezen.

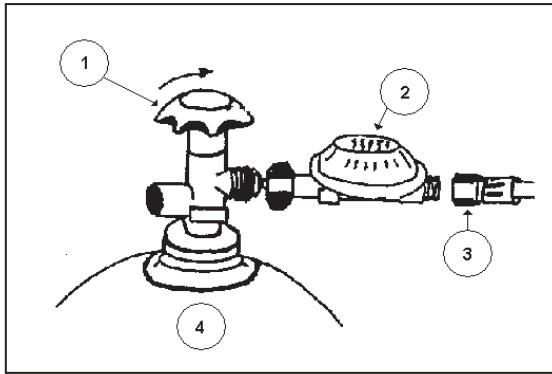
#### **Algemene instructies:**

1. De installatie van dit apparaat mag alleen worden verricht door een gekwalificeerde monteur.
2. Het apparaat is in de standaard configuratie alleen geschikt voor gebruik met propaan gas.
3. Zorg dat de gasslang niet geknikt is.
4. Houd het apparaat weg van ontvlambare materialen.
5. Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
6. Draai altijd de gaskraan dicht na gebruik.
7. Het aanbrengen van eigen wijzigingen aan het apparaat is gevaarlijk en niet toegestaan.
8. Houd om het apparaat een ruimte vrij van tenminste 30 cm aan alle zijden en zet het apparaat zo goed mogelijk waterpas.

*WAARSCHUWING: Delen van het apparaat kunnen erg heet worden.*

*Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.*

## Aansluiten van de gasfles



- 1 = Hoofdkraan
- 2 = Drukregelaar
- 3 = Gasslang
- 4 = Gasfles

Bevestig de drukregelaar aan de gasfles met de grote messing moer. Denk erom dat de rubber afdichtingring *in de moer* aanwezig is. Draai de moer goed vast. Let op dit is een **linkse** schroefdraad.

Controleer de verbindingen met zeepsop om eventuele lekken op te sporen.

## Ignition Ontsteken:



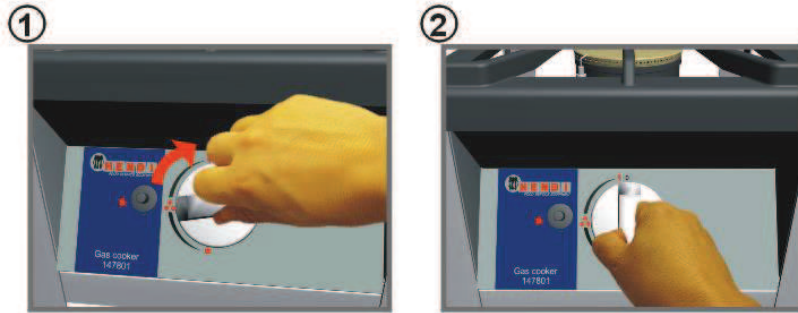
1. Druk de stelknop in.
2. While pressing, turn the control knob to the ignition position (lightning) Draai terwijl u de stelknop indrukt hem naar de ontsteking stand (bliksem).
3. While knob is in this position press the ignition button several times Druk met de stelknop in deze positie enkele keren op de onstekingsknop
4. Keep the control knob pressed for 10-15 seconds Houd de stelknop nog 10 tot 15 seconden ingedrukt
5. Move the control knob to the desired setting between Draai de stelknop naar de gewenste stand tussen 🔥 🔥 anden 🔥.



If the flame fails to remain lit, repeat the procedure, keeping the control pressed in for a few extra seconds. Indien de vlam niet ontstoken blijft, herhaal dan de voorgaande stappen, en houd de

| stelknop een paar seconden langer ingedrukt.

## Uitschakelen:



1. Draai de stelknop naar "0".
2. **Let op!** Wacht na uitschakelen  $\pm 10$  minuten voordat u het apparaat weer ontsteekt.  
Na uitschakelen altijd de hoofdkraan op de gasfles dichtdraaien!

## Storingen:

Brander ontsteekt niet

## Mogelijke oorzaak:

ontsteking defect  
thermokoppel defect  
bougie vuil  
gasslang geknikt  
sproeier verstopt

Brander brandt niet volledig

gasslang geknikt  
gaskraan niet helemaal open  
hoofdsproeier verstopt  
gaskraan defect

## Opmerkingen:

- Het is aan te raden na 3 tot 4 jaar de gasslang te vervangen (zie datum op de slang), deze wordt op den duur poreus. Controleer ook jaarlijks de slang op lekken.
- Raadpleeg ook de plaatselijk geldende normen, deze kunnen afwijken.

## Garantie:

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen 1 jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijvoorbeeld kassabon).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Afdanken:

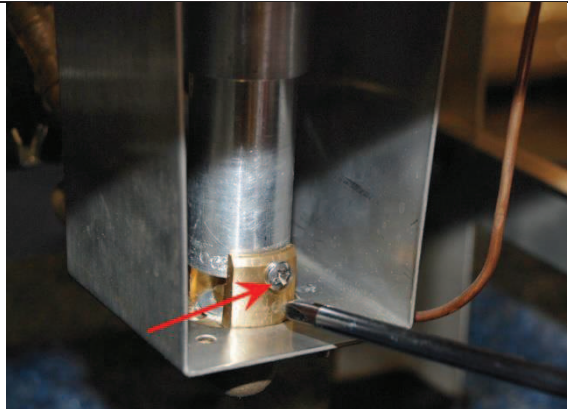

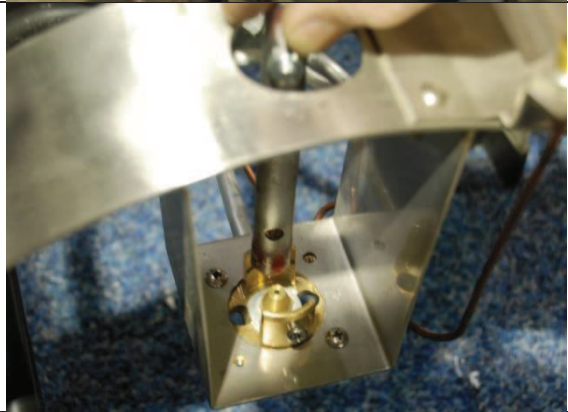
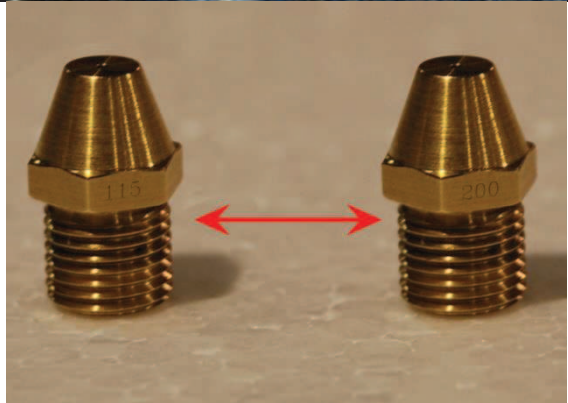
Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.



**Ombouw instructies voor Hokker 147801 van Propaan naar Aardgas en vice versa.**

**ATTENTIE! Laat alleen een erkend monteur deze wijziging uitvoeren.**

Na ombouwen a.u.b. het CE (vermogen-)label vervangen voor het meegeleverde exemplaar.

1.		Draai met een schroevendraaier de brander los (rode pijl), verwijder de schroef en bewaar deze.
2.		Til voorzichtig de brander omhoog, uit het apparaat.
3.		Draai de inspuiter los en bewaar deze zorgvuldig voor de toekomst.
4.		Vervang de inspuiter door het meegeleverde exemplaar.  <b><u>Inspuiter 115 voor Propaan</u></b> <b><u>Inspuiter 200 voor Aardgas</u></b>  Herhaal de stappen in omgekeerde volgorde om het apparaat weer te assembleren.

*Sehr geehrter Kunde,*

*Um Schäden am Gerät durch falschen Gebrauch bzw. Lagerung zu vermeiden, lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Installations-, Sicherheits-, und Gebrauchshinweise für dieses Gerät.*

*Wir empfehlen diese Anleitung mit der Rechnung und Garantie für spätere Anfragen sicher aufzubewahren.*

*Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise.*

#### **Sicherheitshinweise:**

1. Dieses Gerät unterliegt allen relevanten Sicherheitsvorschriften. Durch falschen Gebrauch, können jedoch Personen und das Gerät Schäden nehmen.
2. Das Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für welchen es produziert wurde. Der Hersteller schließt jegliche Haftung für Schäden aus, welche durch Bedienfehler und missbräuchliche Verwendung auftreten.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht mehr nachdem es heruntergefallen ist, oder offensichtliche Schäden aufweist. Bei Schäden senden Sie das Gerät umgehend zu einer Servicestelle, Ihrem Lieferanten oder einer zertifizierten Werkstatt zur Reparatur.
4. Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr.
5. Dieses Gerät wurde ausschließlich zur Zubereitung von Speisen hergestellt.
6. Lassen Sie das Gerät, während es in Betrieb ist, nie unbeaufsichtigt.
7. Dieses Gerät wird mit Komponenten zur Nachrüstung ausgeliefert, um das Gerät mit Erdgas zu betreiben.  
Diese Nachrüstung darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal in Übereinstimmung mit den lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.

#### **Vor dem Gebrauch:**

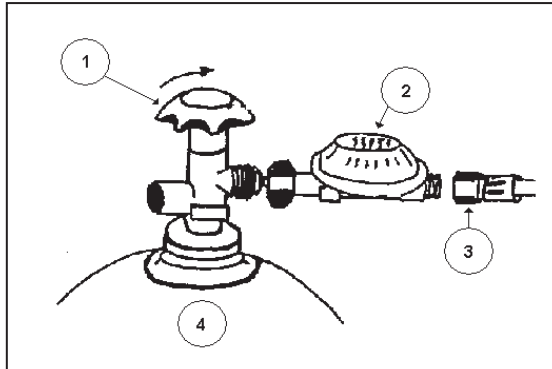
- Verwenden Sie dieses Gerät nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen.
- Teile des Gerätes sind durch den Produzenten abgedichtet und sind nicht zu servicieren.
- Vor der Installation und der Erstinbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

#### **Generelle Hinweise:**

1. Die Installation darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal in Übereinstimmung mit den lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.
2. Im Auslieferungszustand ist das Gerät nur für den Betrieb mit Propangas ausgerichtet.
3. Stellen Sie sicher, dass das Gas durch den Gasschlauch ungehindert fließen kann.
4. Stellen Sie keine entzündlichen Materialien in die Nähe dieses Gerätes.
5. Bewegen Sie das Gerät nicht während des Betriebes.
6. Schließen Sie das Gasventil wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
7. Es ist ausdrücklich untersagt Änderungen am Gerät vorzunehmen.
8. Stellen Sie das Gerät so auf, dass um das Gerät ein Freiraum von 30 cm auf allen Seiten ist. Verwenden Sie zum Aufstellen eine Wasserwaage um das Gerät möglichst genau auszurichten.

**WARNUNG:** Teile des Gerätes werden während des Betriebes sehr heiß!  
Halten Sie Kinder von dem Gerät, speziell vom Brenner fern.

### Anschließen der Gasflasche



- 1 = Hauptventil
- 2 = Druckregler
- 3 = Gasschlauch
- 4 = Gasflasche

Befestigen Sie den Druckregler mit der großen Messingmutter an der Gasflasche. Achten Sie immer darauf, dass die Gummidichtung in der Mutter ist. Achtung, die Mutter hat ein Linksgewinde. Überprüfen Sie die Dichtheit.

### Gebrauchshinweise:

#### Zündung:



1. Drücken Sie den Knebel .
2. Halten Sie den Knebel gedrückt und drehen auf die Zündstellung (Blitz).
3. Halten Sie den Knebel in dieser Position gedrückt und drücken Sie mehrmals auf den Zündknopf.
4. Halten Sie den Knebel für 10-15 Sekunden gedrückt.
5. Stellen Sie die gewünschte Flammenstärke zwischen 🔥 und 🔥 ein.



Wenn die Flamme ausgeht, wiederholen Sie diesen Vorgang und halten den Knebel einige Sekunden länger gedrückt.



## Abschaltung:



1. Drehen Sie den Knebel auf die Position "0".
  2. ACHTUNG! Nach dem Löschen der Flamme, warten Sie mindestens 10 Minuten bevor Sie den Brenner wieder zünden.
- Nach dem Abschalten das Gasventilschließen!

## Fehler :

Brenner zündet nicht

## Mögliche Gründe:

Fehlfunktion der Zündung  
Fehlfunktion des Wärmefühlers  
Schmutziger Zünder  
Gasschlauch abgeknickt  
Gasventil geschlossen  
Gasdüse ist blockiert

Brenner zündet nicht komplett

Gasschlauch abgeknickt  
Gasventil nicht vollständig geöffnet  
Gasdüse ist blockiert  
Fehlfunktion der Gasdüse

## Anmerkungen:

- Wir empfehlen ausdrücklich den Gasschlauch alle 3-4 Jahre zu wechseln, da dieser porös werden kann. Das Produktionsdatum ist auf dem Schlauch aufgedruckt. Überprüfen Sie mindestens einmal jährlich den Gasschlauch auf Löcher.
- Bitte fragen Sie nach lokalen Vorschriften und Richtlinien und befolgen Sie diese zusammen mit dieser Anleitung

## Garantie:

Jeder Defekt welcher eine Leistungsminderung des Gerätes hervorruft und im 1. Jahr nach dem Kauf eintritt, wird durch eine kostenlose Reparatur oder ein Ersatzgerät ersetzt – Jedoch nur unter der Voraussetzung, dass das Gerät unter Einhaltung der Angaben in dieser Gebrauchsanleitung verwendet wurde – dass das Gerät nur für den Zweck verwendet wurde, für welchen es konstruiert wurde. Die jeweiligen gesetzlichen Regulierungen werden nicht angegriffen.

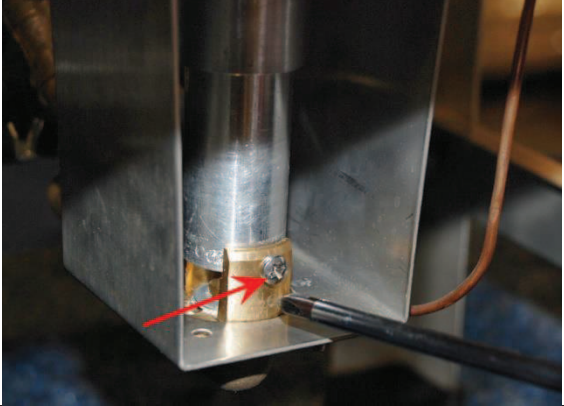

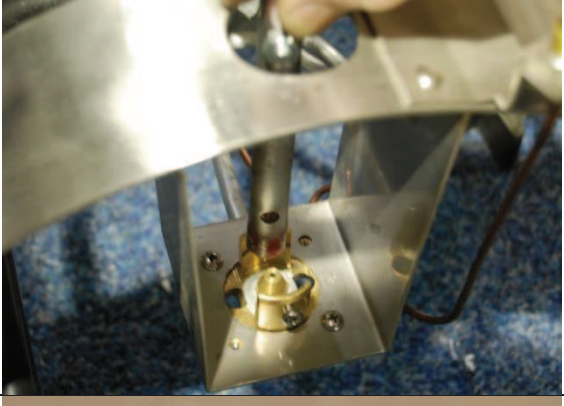
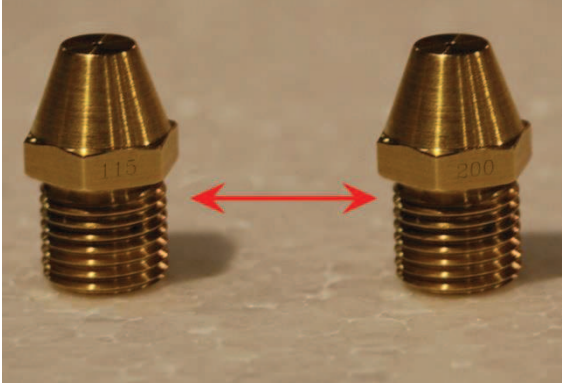
Im Garantiefall geben Sie immer an, wo das Gerät gekauft wurde und fügen Sie eine Rechnungskopie bei.

## Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß den lokalen Gesetze und Richtlinien

## Umbauanleitung für Hockerkocher 147801 von Propan- auf Erdgas und zurück

*ACHTUNG: Dieser Umbau darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.*

1.		<p>Lösen Sie mit einem Schraubendreher die Schraube, an welcher der Brenner befestigt ist. Bewahren Sie die Schraube sorgfältig auf.</p>
2.		<p>Nehmen Sie nun den Brenner vorsichtig aus dem Gerät.</p>
3.		<p>Schrauben Sie nun den Zünder/Düse auf und heben Sie diesen sorgfältig auf, für den Fall, dass Sie ihn in der Zukunft wieder benötigen.</p>
4.		<p>Ersetzen Sie die Düse nun mit der mitgelieferten Düse.</p> <p><b><u>Düse 115 für Propangas</u></b> <b><u>Düse 200 für Erdgas</u></b></p> <p>Gehen Sie nun diese Schritte in rückwärtiger Reihenfolge durch und bauen das Gerät wieder zusammen.</p>

*Cher Client,*

*Afin d'éviter des dommages dus à une utilisation ou un entreposage inapproprié, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Il contient des informations importantes au sujet de l'installation, de la sécurité, de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil. Nous vous recommandons de conserver ce manuel et la garantie du produit ensemble en lieu sûr.*

*Veuillez réserver une attention spéciale aux consignes de sécurité.*

### **Consignes de sécurité**

1. Cet appareil est conforme à toutes les exigences légales en matière de sécurité. Cependant, une mauvaise utilisation peut causer des dommages corporels et endommager l'appareil.
2. L'appareil ne doit être utilisé que dans le but pour lequel il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation inappropriée ou une erreur de l'utilisateur.
3. N'utilisez pas l'appareil s'il vient de tomber ou d'être endommagé d'une quelconque façon. Si l'appareil est endommagé, veuillez le renvoyer à votre fournisseur ou à une société de réparation certifiée afin de le faire réparer.
4. Ne tentez jamais de réparer l'appareil vous-même. **Une non-conformité peut être mortelle.**
5. Cet appareil est uniquement destiné à la préparation de denrées alimentaires.
6. Surveillez toujours l'appareil quand il est en fonctionnement.
7. Cet appareil est fourni avec des composants de conversion pour un fonctionnement au gaz naturel. **Cette conversion ne peut être réalisée que par un technicien qualifié, conformément aux réglementations locales et nationales en matière de sécurité.**

### **Avant l'utilisation**

- N'utilisez l'appareil qu'en plein air ou dans un espace bien ventilé.
- Les parties de l'appareil qui ont été scellées par le fabricant ne peuvent pas être entretenues par l'utilisateur.
- Avant l'installation et la première utilisation, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

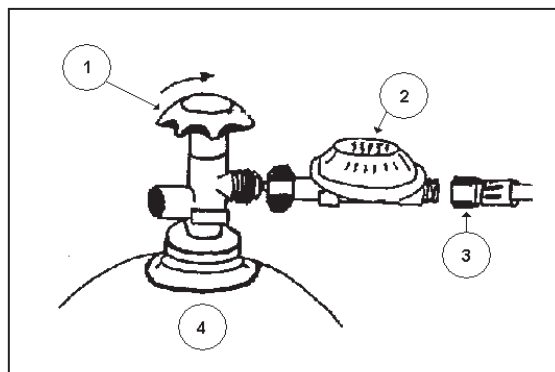
### **Consignes générales**

1. Cet appareil ne peut être installé que par une personne qualifiée et compétente, conformément aux réglementations locales et nationales en matière de sécurité.
2. Cet appareil doit être utilisé uniquement avec du gaz propane dans sa configuration par défaut.
3. Assurez-vous que le flux de gaz à travers le tuyau n'est pas obstrué d'une quelconque façon.
4. Maintenez l'appareil loin des matières inflammables.
5. Ne bougez pas l'appareil quand il fonctionne.
6. Fermez toujours la valve à gaz principale quand l'appareil n'est pas utilisé.
7. Il peut être dangereux de modifier l'appareil, et ce n'est pas permis.
8. Maintenez un espace libre de 30 cm sur le pourtour de l'appareil et utilisez un niveau pour vous assurer qu'il est parfaitement à l'horizontale.

**ATTENTION : des parties de l'appareil peuvent devenir chaudes en cours d'utilisation.**

**Tenez les enfants à distance, spécialement du brûleur.**

## Raccordement de la bouteille de gaz



1 = robinet d'alimentation

2 = régulateur de pression

3 = tuyau de gaz

4 = bouteille de gaz

Connectez le régulateur de pression à la bouteille de gaz en vissant le gros écrou en cuivre. Vérifiez toujours que la rondelle d'étanchéité en caoutchouc se trouve bien à l'intérieur de l'écrou. **(N.B. : Cette rondelle en caoutchouc n'est pas**

*nécessaire pour les modèles de régulateurs de pression en vente au Royaume-Uni)*. Serrez fermement l'écrou. Veuillez noter que l'écrou a un filetage avec pas à gauche. Contrôlez l'étanchéité des raccords en utilisant de l'eau savonneuse.

## Consignes d'utilisation

### Allumage



1. Appuyez sur le bouton de réglage.
2. Tout en le maintenant appuyé, tournez le bouton en position d'allumage (éclair).
3. Maintenez le bouton dans cette position et appuyez à plusieurs reprises sur le bouton d'allumage.
4. Maintenez le bouton de réglage appuyé pendant 10 à 15 secondes.
5. Tournez ensuite le bouton jusqu'au réglage souhaité entre 🔥 et 🔥.



Si la flamme ne reste pas allumée, répétez la procédure en maintenant le bouton de réglage appuyé pendant quelques secondes supplémentaires.

## Extinction



1. Tournez le bouton de réglage en position "0".
2. **Attention !** Après l'extinction, attendez environ 10 minutes avant de rallumer le brûleur. Fermez toujours le robinet d'alimentation de gaz après l'extinction !

## Défaillance

Le brûleur ne s'allume pas

## Causes possibles

Mauvais fonctionnement de l'allumage  
Mauvais fonctionnement du thermocouple  
Bougie d'allumage encrassée  
Robinet de distribution bloqué  
Injecteur bloqué

Le brûleur ne s'allume pas complètement

Robinet de distribution bloqué  
Valve à gaz pas complètement ouverte  
Injecteur bloqué  
Mauvais fonctionnement de la valve à gaz

## Remarques

- Nous recommandons vivement de remplacer le robinet de distribution tous les 3 ou 4 ans, car il devient poreux avec le temps. La date de production est indiquée sur le tuyau. Vérifiez aussi, chaque année, que le tuyau ne fuit pas.
- Veuillez consulter et respecter les réglementations et les directives locales applicables, en plus de ce manuel.

## Garantie

Toute défectuosité provoquant une diminution des performances de l'appareil et devenant apparente dans l'année qui suit la date d'achat, donnera lieu à une réparation gratuite ou à un remplacement de l'appareil, à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, n'ait pas été utilisé abusivement ou à des fins autres que son usage normal. Vos droits légaux ne sont pas affectés. Si la garantie est applicable, n'oubliez pas d'indiquer où et quand l'appareil a été acheté, et joignez une preuve d'achat.

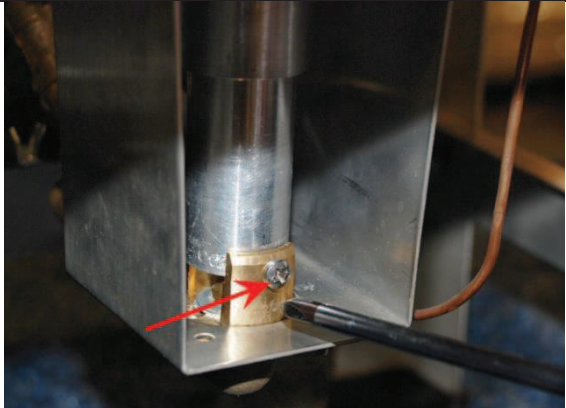

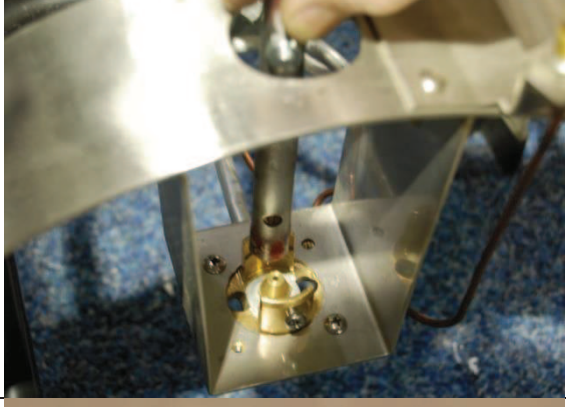
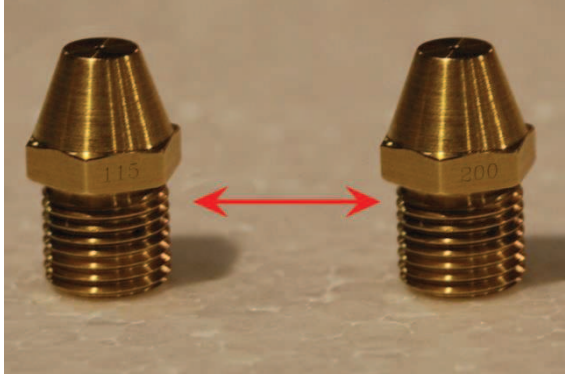
## Mise au rebut

Au terme de la durée de vie de l'appareil, veuillez vous en débarrasser conformément aux réglementations et aux directives locales applicables.

**Instructions pour la conversion du modèle Hokker 147801, du gaz propane au gaz naturel et vice versa.**

***ATTENTION : cette conversion ne peut être réalisée que par un technicien qualifié.***

Une fois que la conversion est réalisée, veuillez remplacer la plaque signalétique de l'appareil par la plaque de rechange fournie.

1.		Utilisez un tournevis pour retirer la vis qui maintient le brûleur en place. Conservez précieusement la vis.
2.		Retirez le brûleur de l'appareil avec précaution.
3.		Dévissez l'injecteur et conservez-le en lieu sûr pour pouvoir l'utiliser ultérieurement.
4.		Remplacez l'injecteur par la variante fournie.  <b><u>Injecteur 115 pour propane</u></b> <b><u>Injecteur 200 pour gaz naturel</u></b>  Pour le remontage, inversez la séquence de démontage.

*Szanowny Kliencie*

*Aby uniknąć uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania lub przechowywania, należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona ważne informacje na temat instalacji, bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji urządzenia. Zalecamy przechowywać niniejszą instrukcję i gwarancję razem w bezpiecznym miejscu, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.*

*Prosimy zwrócić szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa.*

#### **Instrukcje bezpieczeństwa:**

1. Urządzenie spełnia wszelkie wymagania prawne dotyczące bezpieczeństwa. Jednak nieprawidłowe zastosowanie może doprowadzić do obrażeń i uszkodzenia urządzenia.
2. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zastosowania lub błędu użytkownika.
3. Nie należy korzystać z urządzenia, które upadło lub zostało w inny sposób uszkodzone. W przypadku uszkodzenia urządzenia, należy zwrócić je dostawcy lub autoryzowanej firmie naprawczej w celu naprawy.
4. Nie wolno próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. **Próby samodzielnej naprawy mogą być śmiertelne w skutkach.**
5. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przygotowywania żywności.
6. Należy zawsze kontrolować pracę urządzenia w trakcie użytkowania.
7. Urządzenie dostarczane jest z elementami pozwalającymi na korzystanie z gazu ziemnego. **Konwersja na gaz ziemny powinna być przeprowadzana wyłącznie przez uprawnionego technika, zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami bezpieczeństwa.**

#### **Przed przystąpieniem do użytkowania:**

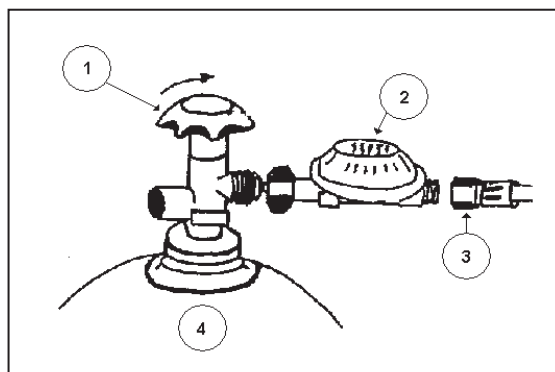
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Części urządzenia zaplombowane przez producenta nie są przeznaczone do obsługi przez użytkownika.
- Przed instalacją i pierwszym użyciem należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi.

#### **Instrukcje ogólne:**

1. Instalację urządzenia może przeprowadzić wyłącznie odpowiednio przeszkolona i uprawniona osoba, zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami bezpieczeństwa.
2. Urządzenie w konfiguracji domyślnej przeznaczone jest do użycia z wykorzystaniem propanu.
3. Należy upewnić się, że przepływ gazu przez przewód nie jest w żaden sposób utrudniony.
4. Z urządzenia należy korzystać z dala od materiałów łatwopalnych.
5. Nie należy przenosić urządzenia w trakcie użytkowania.
6. Należy zawsze zamykać główny zawór gazu, gdy urządzenie nie jest użytkowane.
7. Modyfikacje urządzenia mogą stanowić zagrożenie, nie wolno dokonywać modyfikacji.
8. Ze wszystkich stron urządzenia należy zachować odstęp 30 cm, należy także zapewnić odpowiednie wypoziomowanie urządzenia za pomocą poziomicy alkoholowej.

**OSTRZEŻENIE:** W trakcie użytkowania niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać.  
Nie wolno dopuszczać dzieci do urządzenia, w szczególności do palnika.

### Przyłączenie do butli gazowej



- 1 = Kurek główny
- 2 = Regulator ciśnienia
- 3 = Przewód gazowy
- 4 = Butla gazowa

Regulator ciśnienia zamocować na butli gazowej przy pomocy dużej mosiężnej nakrętki. W nakrętce powinna znajdować się gumowa uszczelka. (**Uwaga:** Gumowa uszczelka nie jest wymagana do regulatorów ciśnienia stosowanych w UK.) Nakrętkę

należy mocno dokręcić. Prosimy pamiętać, że mamy tutaj do czynienia z gwintem **lewoskrętnym**. Sprawdzić, czy połączenie jest szczelne, używając do tego roztworu mydlanego.

### Instrukcje użytkowania:

#### Zapalanie:



1. Wciśnij pokrętko
2. Wciśnięte pokrętko obróć do pozycji zapłonu (piorun).
3. Podczas gdy pokrętko jest w tej pozycji naciśnij przycisk zapłonu kilka razy.
4. Po zapaleniu przytrzymaj pokrętko wciśnięte przez 10-15 sekund, następnie zwolnij przycisk.
5. Obróć pokrętko i ustaw na żądanej wartości pomiędzy 🔥 i 🔥.



Jeśli płomień nie zapala się, powtórz powyższe czynności, przytrzymując wciśnięty przycisk sterowania przez kilka sekund dłużej.



## Wygaszanie:



1. Obróć pokrętko do pozycji „0”
2. Uwaga! Po wygaszeniu odczekaj ok. 10 minut przed ponownym zapaleniem palnika.  
Po wygaszeniu należy zawsze zamknąć główny zawór gazu!

## Problemy:

Palnik nie zapala się.

## Możliwe przyczyny:

Wadliwe działanie układu zapalania  
Wadliwe działanie termoogniwa  
Zabrudzenie świecy zapłonowej  
Zablokowany przewód gazu  
Zablokowany wtryskiwacz

Palnik nie zapala się w całości

Zablokowany przewód gazu  
Zawór gazu nie jest w pełni otwarty  
Zablokowany wtryskiwacz  
Wadliwe działanie zaworu gazu

## Uwagi:

- Zalecamy wymianę przewodu gazu co 3-4 lata, z czasem powierzchnia staje się porowata. Data produkcji wydrukowana jest na przewodzie. Należy także co roku sprawdzać szczelność przewodu.
- Oprócz niniejszej instrukcji, należy zapoznać się lokalnymi przepisami i wytycznymi i przestrzegać ich.

## Gwarancja:

Wszelkie wady wpływające na działanie urządzenia, które wystąpią w ciągu 1 roku od daty zakupu będą usuwane poprzez bezpłatną naprawę lub wymianę, pod warunkiem, że urządzenie było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją, nie było użytkowane niewłaściwie lub niezgodnie z przeznaczeniem. Nie wpływa to na prawa ustawowe.

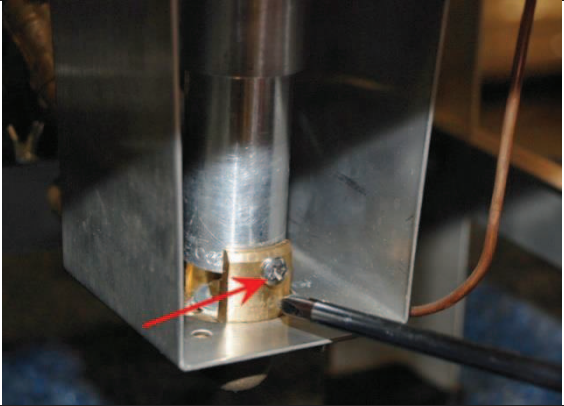

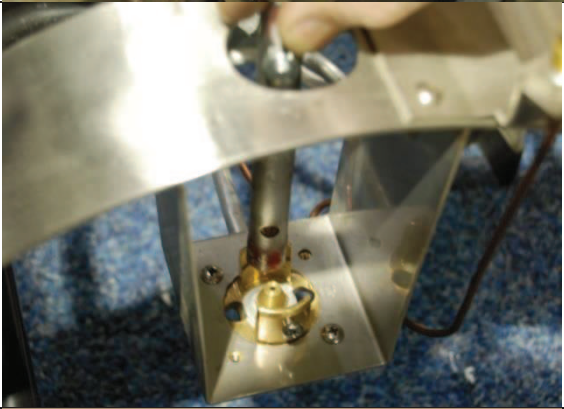
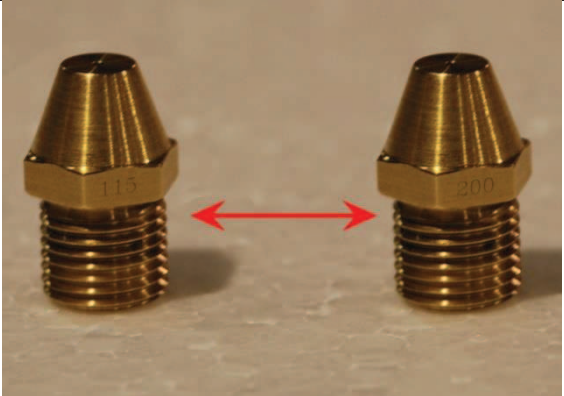
W przypadku naprawy gwarancyjnej należy podać miejsce zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu.

## Utylizacja:

Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia należy dokonać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami i wytycznymi.

**Instrukcja konwersji urządzenia Hokker 147801 z propanu na gaz ziemny (i odwrotnie).**

***UWAGA! Konwersji powinien dokonywać wyłącznie uprawniony technik!***

1.		Za pomocą śrubokrętu zdejmij śrubę mocującą palnik. Odłóż śrubę w bezpieczne miejsce.
2.		Delikatnie podnieś i wyjmij palnik z urządzenia.
3.		Odkręć wtryskiwacz i odłóż w bezpieczne miejsce, do użycia przyszłości.
4.		Wymień wtryskiwacz na dołączony. <b><u>Wtryskiwacz 115 do propanu</u></b> <b><u>Wtryskiwacz 200 do gazu ziemnego</u></b> Powtórz powyższe czynności w odwrotnej kolejności, aby złożyć urządzenie.

*Stimate Client,*

*Pentru a evita avarierea datorată folosirii necorespunzătoare sau a depozitării incorecte vă rugăm să citiți cu atenție manualul de folosire. Conține informații importante privitoare la instalare, măsuri de siguranță, folosire și îngrijirea aparatului.*

*Vă recomandăm să păstrați manualul și garanția produsului într-un loc sigur pentru a le putea folosi pe viitor.*

*Vă rugăm să acordați o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță.*

### **Instrucțiuni de siguranță:**

1. Acest aparat respectă toate cerințele legale de siguranță. Folosirea incorectă, poate provoca răni și poate avaria aparatul.
2. Aparatul trebuie folosit în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru avariile datorate folosirii incorecte sau greșelilor utilizatorului.
3. Nu folosiți aparatul după ce a căzut sau a avut parte de orice alt fel de avarii. Dacă aparatul este avariat, vă rugăm să-l trimiteți înapoi la producător sau la o firmă autorizată pentru a fi reparat.
4. Nu încercați niciodată să reparați singuri aparatul. **Nerespectarea regulilor poate provoca moartea.**
5. Acest aparat este proiectat doar pentru pregătirea hranei.
6. Supravegheați aparatul atunci când este în uz.
7. Acest aparat este furnizat împreună cu componente de conversie, pentru a putea fi folosit cu gaz. **Conversia trebuie să fie făcută de un inginer calificat în conformitate cu regulile de siguranță de pe plan local și național.**

### **Înainte de folosire:**

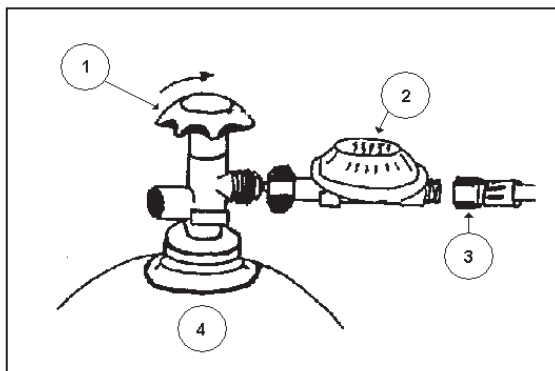
- Folosiți aparatul afară sau într-un spațiu bine ventilat.
- Piesele aparatului care au fost vândute de către producător nu pot fi reparate de utilizator.
- Înainte de instalare și de prima folosire, citiți cu atenție manualul de folosire.

### **Instrucțiuni generale:**

1. Instalarea acestui aparat poate fi făcută doar de o persoană calificată și competentă în conformitate cu regulamentele locale și naționale privitoare la siguranță.
2. Acest aparat funcționează doar cu propan gaz.
3. Asigurați-vă că furtunul de gaz nu este obturat.
4. Țineți aparatul departe de materiale inflamabile.
5. Nu mutați aparatul cât timp este în funcțiune.
6. Închideți supapa de gaz când nu folosiți aparatul.
7. Modificările aparatului pot fi periculoase și nu sunt permise.
8. Păstrați un spațiu gol de 30 cm pe toate laturile aparatului și folosiți bolobocul pentru a vă asigura că stă pe o suprafață perfect dreaptă.

*AVERTISMENT: Unele părți ale aparatului se pot încinge în timpul folosirii.  
Țineți copiii departe de aparat, în special de arzător.*

## Conectarea buteliei de gaz



- 1 – robinet principal
- 2 – regulator presiune
- 3 - furtun gaz
- 4 – butelie gaz

Atasati regulatorul de presiune la butelia de gaz folosind piulita mare de alama. Intotdeauna asigurati-va ca saiba de siguranta din cauciuc este in piulita ( NB. Aceasta saiba din cauciuc nu este obligatorie pentru regulatoare de presiune in UK). Strangeti

piulita bine. Retineti ca piulita are filet pe stanga. Verificati conexiunile pentru scurgeri folosind o solutie cu apa si sapun.

## Instructiuni de folosire :

### Apinderea :



1. Apasati butonul aragazului
2. Cat timp tineti butonul de aprindere apasat, invartiti butonul aragazului catre pozitia de aprindere
3. Cand ajunge in aceasta pozitie apasati butonul de aprindere de cateva ori
4. Tineti butonul aragazului apasat 10-15 secunde
5. Mutati butonul aragazului in pozitia dorita intre 🔥 si 🔥



Daca focul nu ramane aprins, repetati procedura tinand butonul apasat pentru inca cateva secunde.

## Stingerea :



1. Invertiti butonul aragazului pana in pozitia "0"
2. **Atentie !** Dupa stingere, asteptati  $\pm 10$  minute inainte de a-l reaprinde. Dupa stingere, intotdeauna inchideti robinetul de gaz!

### Defecte:

Arzătorul nu se aprinde

### Cauze posibile:

Probleme la aprindere  
Probleme la termocuplu  
Bujie murdară  
Furtunul de gaz e blocat  
Injectorul e blocat

Arzătorul nu se aprinde în totalitate

Furtunul de gaz e blocat  
Supapa de gaz nu e deschisă în totalitate  
Injectorul este blocat  
Probleme la supapa de gaz

### Note:

- Vă recomandăm să înlocuiți furtunul de gaz o dată la 3, 4 ani, devine poros în timp. Data producției este imprimată pe furtun. Verificați anual furtunul de scurgeri.
- Vă rugăm să consultați și să respectați regulamentele locale în plus față de acest manual.

### Garanție:

Orice defect apărut în termen de 1 an, care reduce performanța aparatului, va fi reparat gratis sau va fi înlocuit, dat fiind faptul că aparatul a fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor, și nu a fost folosit excesiv sau în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectat. Drepturilor dumneavoastră stabilite de lege nu sunt afectate.

Dacă garanția este aplicabilă, vă rugăm să menționați țara din care a fost cumpărat aparatul și să includeți dovada cumpărării.

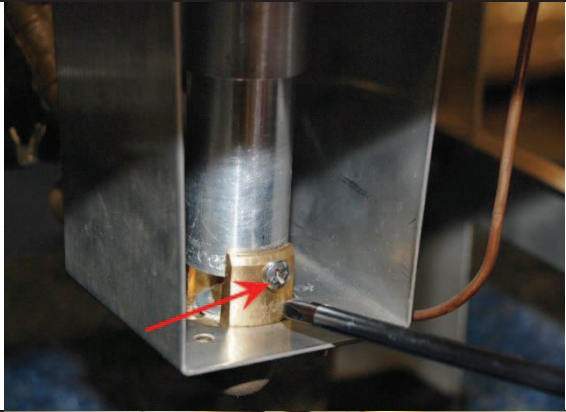

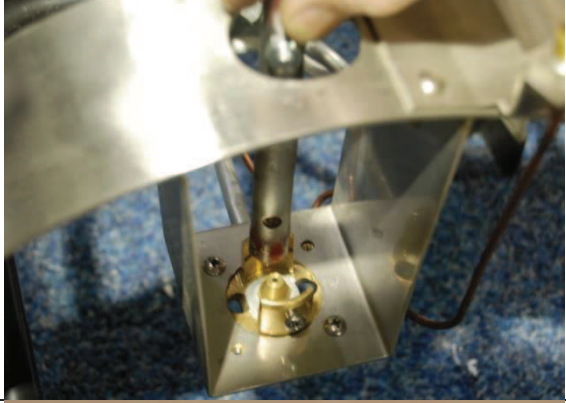
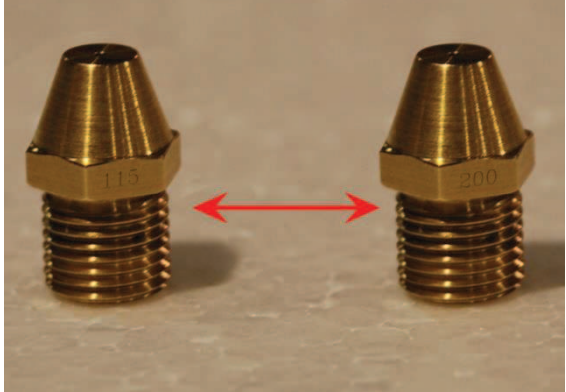
### Eliminarea:

La finalul folosirii aparatului, vă rugăm să-l aruncați conform normelor și regulamentelor locale.

## Instrucțiuni de conversie pentru Hokker 147801 de la propan la gaz și invers.

**ATENȚIE!** Conversia trebuie făcută de un inginer calificat!

Dupa ce conversia este completa, va rugam sa inlocuiti eticheta de rating cu alternativele propuse.

1.		Folosiți șurubelnița pentru a scoate șurubul care ține arzătorul. Țineți șurubul cu atenție.
2.		Ridicați cu atenție arzătorul din dispozitiv.
3.		Deșurubați injectorul și puneți-l într-un loc sigur pentru a mai putea fi folosit pe viitor.
4.		Înlocuiți injectoarele cu celelalte. <b><u>Injector 115 pentru Propan</u></b> <b><u>Injector 200 pentru Gaz</u></b>  Repetăți pașii în ordinea inversă pentru a reasambla.

*Уважаемый клиент!*

*Чтобы избежать повреждений из-за неправильного пользования или хранения, следует внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации. Оно содержит важную информацию по установке, безопасности, эксплуатации и консервации устройства. Мы рекомендуем хранить это руководство и гарантию вместе в безопасном месте, чтобы воспользоваться ими в будущем.*

*Просим обратить особенное внимание на руководство по безопасности.*

#### **Руководство по безопасности:**

1. Устройство соответствует всем юридическим требованиям касающимся безопасности. Однако неправильное использование может привести к травмам и повреждению устройства.
2. Устройство следует использовать исключительно согласно предназначению. Производитель не несет ответственности за ущерб, полученный в результате неправильного использования или ошибки пользователя.
3. Не следует пользоваться устройством, которое упало или повредилось иначе. В случае повреждения устройства следует вернуть его поставщику или отдать в авторизованный сервис для ремонта.
4. Нельзя пробовать ремонтировать устройство самостоятельно. **Попытки самостоятельного ремонта могут привести к смерти.**
5. Устройство предназначено исключительно для приготовления пищи.
6. Следует всегда следить за работой устройства во время пользования.
7. Устройство поставляется вместе с элементами, позволяющими использовать природный газ. **Переход на природный газ должен выполнять исключительно квалифицированный технический работник согласно местным и национальным правилам безопасности.**

#### **Перед началом использования:**

- Устройство следует пользоваться исключительно снаружи или в хорошо проветриваемом помещении.
- Детали устройства запломбированы производителем и не предназначены для потребителя.
- Перед установкой и использованием первый раз следует внимательно прочитать руководство по эксплуатации.

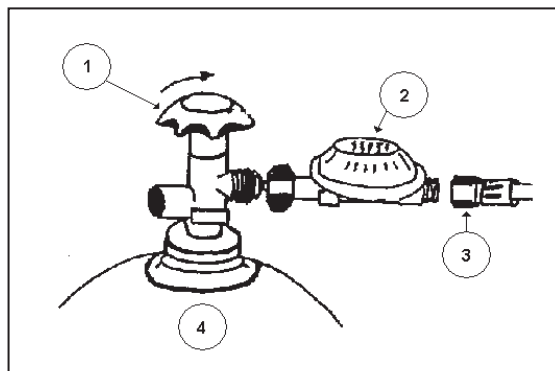
#### **Общие положения:**

1. Установку устройства может выполнять только специально обученный квалифицированный работник согласно местным и национальным правилам безопасности.
2. Устройство предназначено для использования пропана.
3. Следует убедиться в том, что ничто не препятствует течению газа по трубопроводу.
4. Пользоваться устройством следует далеко от горючих материалов.
5. Не следует переносить устройство во время пользования.
6. Когда не пользуются устройством, всегда следует перекрывать главный вентиль газа.
7. Любые изменения в устройстве могут привести к опасности, нельзя осуществлять модификации.
8. Со всех сторон от устройства следует сохранять интервал 30 см, следует также обеспечить соответствующее выравнивание устройства при помощи уровня.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во время использования некоторые части устройства могут нагреваться.

Нельзя подпускать детей к устройству, особенно к горелке.

### Подключение к газовому балону



- 1 = Главный вентиль
- 2 = Редуктор давления
- 3 = Газовый шланг
- 4 = Газовый балон

Редуктор давления крепить к газовому балону с помощью большой латунной гайки. В гайке должна быть резиновая прокладка. Гайку следует крепко прикрутить. Следует помнить, что имеем дело с левым винтом. Проверить

плотность с помощью мыльного раствора.

### Руководство по использованию:

#### Зажигание:



1. Нажать ручку
2. Вдавленную ручку переключить в позицию « зажигание» (молния)
3. При вжатой ручке нажать несколько раз кнопку зажигания
4. После воспламенения следует придержать вжатую ручку 10-15 сек., а потом отпустить ее.
5. Поверните ручку и установите ее в желаемом положении между 🔥 и 🔥.



Если пламя не воспламеняется, повторить указанные выше действия, придерживая нажатую кнопку управления несколько секунд дольше.

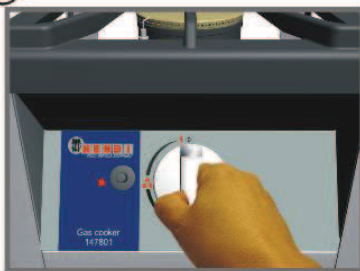


### Гашение:

①



②



1. Повернуть ручку в позицию „0”
2. Внимание! После гашения подождать ок. 10 минут до повторного зажигания горелки. После гашения следует всегда перекрывать главный вентиль газа!

### Проблемы:

Горелка не зажигается.

### Возможные причины:

Неисправность системы зажигания

Неисправность термопары

Загрязнение свечи зажигания

Заблокирован газопровод

Заблокирована форсунка

Горелка полностью не зажигается

Заблокирован газопровод

Вентиль газа полностью не открыт

Заблокирована форсунка

Неисправность вентиля газа

### Примечания:

- Рекомендуем замену трубопровода газа через каждые 3-4 года, со временем поверхность становится пористая. Срок изготовления указан на проводе. Следует каждый год проверять герметичность трубопровода.
- Кроме настоящего руководства, следует ознакомиться с местными правилами и указаниями и их соблюдать.

### Гарантия:

Все дефекты, влияющие на работу устройства, которые будут обнаружены в течение первого года от даты покупки, будут устраняться бесплатно или путем замены при условии, что устройство было использовано и консервировано согласно руководству, устройство не было использовано неправильно или не по назначению. Это не влияет на законные права. В случае гарантийного ремонта следует указать место покупки устройства и приложить документ, подтверждающий покупку.

### Утилизация:

После окончания срока эксплуатации устройства следует произвести утилизацию согласно обязывающим правилам и указаниям.

Руководство по переходу устройства Nokker 147801 с пропана на природный газ (и наоборот).

**ВНИМАНИЕ!** Конверсию должен выполнять исключительно квалифицированный технический работник!

1.		При помощи отвертки снять болт, крепящий горелку. Отложить болт в безопасное место.
2.		Осторожно поднять и вынуть горелку из устройства.
3.		Открутить форсунку и отложить в безопасное место для позднейшего использования.
4.		Заменить форсунку на приложенную. <b><u>Форсунка 115 для пропана</u></b> <b><u>Форсунка 200 для природного газа</u></b>  Повторить указанные выше действия в обратной очередности, чтобы собрать устройство.



**Hendi B.V. (The Netherlands)**  
Steenoven 21  
3910 TX Rhenen  
Nederland

**Tel: +31 (0)317 681 040**  
**Fax: +31 (0)317 681 045**

**www.hendi.nl**  
**info@hendi.nl**



**Hendi Austria GmbH (Austria)**  
Gewerbegebiet Ehring  
5112 Lamprechtshausen  
Austria

**Tel: +43 (0) 6235 200 10 0**  
**Fax: +43 (0) 6235 200 10 20**

**www.hendi-austria.com**  
**office@hendi-austria.com**



**Hendi Polska Sp. z o.o.**  
ul. 28 Czerwca 1956 r. 390  
61- 441 Poznań

**tel: +48 61 834 49 17**  
**fax: +48 61 661 61 69**

**www.hendi.pl**  
**info@hendi.pl**

Ver. 10-10

